

***Pasión y muerte del cura Deusto:*
nueva edición crítica de la colección Biblioteca
Chilena, Editorial Universidad Alberto Hurtado**

***Pasión y muerte del cura Deusto:*
A New Critical Edition by Chilean Library
Collection, Alberto Hurtado University Press**

Daniela Buksdorf Krumenaker

Pontificia Universidad Católica de Chile

ID: <https://orcid.org/0000-0001-5248-907X>

dbuksdorf@uc.cl

RESUMEN

¿Quién fue Augusto D’Halmar (1882-1950) y cuál fue su legado a las letras chilenas e hispanoamericanas? A cien años de la primera publicación de *Pasión y muerte del cura Deusto*, la edición crítica de esta novela propone una lectura actual de dicha obra y, a través del rescate de diversos escritos críticos y académicos (Molloy, Alone, entre otros), instala al autor como a uno de los precursores iberoamericanos en registrar en la literatura el deseo homosexual y los conflictos vividos por las comunidades LGBTQ reprimidas de la época. D’Halmar expone la Sevilla de comienzos del siglo XX como el espacio de la perdición, la bohemia y la lujuria, pero también de la religión, la devoción y la culpa, un lugar donde Deusto y el Aceitunita se ven atrapados por una relación pasional, divina y escandalosa, que en la actualidad se presenta como un antecedente fundamental en los *queer studies* y la crítica literaria.

PALABRAS CLAVE

D’Halmar, Deusto, Sevilla, *queer studies*.

ABSTRACT

Who was Augusto D’Halmar (1882-1950), and what was his legacy to Chilean and Latin American literature? One hundred years after the first publication of *Pasión y muerte del cura Deusto*, the critical edition of this novel proposes a current reading of this work and through the rescue of various critical and academic writings (Molloy, Alone among others) establishes the author as one of the Ibero-American precursors in recording in literature homosexual desire and the conflicts experienced by

the repressed LGBTQ communities of the time. D’Halmar presents Seville at the beginning of the 20th century as the space of perdition, bohemianism and lust, but also that of religion, devotion and guilt, a place where Deusto and Aceitunita are trapped by a passionate relationship, divine and scandalous, which is currently presented as a fundamental antecedent in queer studies and literary criticism.

KEYWORDS

D’Halmar, Deusto, Sevilla, queer studies.

RECEPCIÓN: 15/05/2023

ACEPTACIÓN: 29/06/2023

Los grandes clásicos de la literatura universal han *sobrevivido* al paso del tiempo, se mantienen vigentes durante siglos y regresamos a estas lecturas constantemente para demostrar cómo la literatura es capaz de reflejar el carácter cíclico de la humanidad. Sin embargo, este devenir también puede operar como enemigo de ciertos textos literarios, tildándolos de anticuados o pasados de moda. Pero en el caso de *Pasión y muerte del cura Deusto* de Augusto D’Halmar (1882-1950) el transcurso temporal representa un factor clave a través del cual se revelan diversos antecedentes (tanto privados como públicos, personales y sociales) que generan nuevas lecturas y significaciones, demostrando así la necesidad de publicar una edición crítica de la novela y erigir a D’Halmar como un adelantado a su época, un precursor. Porque, claro, la historia de un sacerdote que se enamora de su acólito no pasa desapercibida, pero esta polémica es, según Lorena Amaro, el motivo por el que ha sido desatendida por la crítica: “D’Halmar fue en muchos sentidos un precursor; así lo muestra, por ejemplo, su tratamiento de la sexualidad en *Juana Lucero* y del homoerotismo en *La sombra del humo en el espejo* y *Pasión y muerte del cura Deusto*, novelas controversiales que por muchos años la crítica intenta velar” (Amaro, 2018: 301).

Hoy, a casi cien años de su primera publicación, la novela deja en claro que D’Halmar fue un visionario. En plena época de entreguerras, D’Halmar desestabiliza a una de las instituciones fundacionales de Chile y de América Latina, la Iglesia católica. Porque en la actualidad, tras revelarse el sinnúmero de casos de abuso y pedofilia por parte de esta misma institución en prácticamente todas las latitudes del globo, una historia como la del cura Deusto ya no escandaliza, pero sí pone de relieve el adelantado rol de la literatura como reflejo humano. En este contexto, la publicación de la edición crítica de *Pasión y muerte del cura Deusto* en Chile obedece no solo al pago de una

deuda pendiente, sino también al rescate y presentación de Augusto D'Halmar como el primer exponente de la diversidad sexual en la literatura chilena.¹

Contenidos

El volumen comienza con un “Estudio preliminar” enfocado en la figura de Augusto D'Halmar y en su obra *Pasión y muerte del cura Deusto*. Para la realización de este apartado se consultaron distintas fuentes: la misma novela y otras narraciones de D'Halmar, material de archivo del autor custodiado por la Biblioteca Nacional de Chile (que resguarda cartas, cuadernos y manuscritos), diversos prólogos, entrevistas, reseñas críticas y artículos académicos, para así ofrecer una mirada amplia —pero a la vez profunda— tanto del autor como de la novela.

Este estudio inicia con un recorrido por la vida de D'Halmar: sus años de estudiante y primeras publicaciones, así como con uno de sus grandes hitos, la fundación de la Colonia Tolstoyana. D'Halmar, como buen seguidor del autor ruso, emprende esta aventura (acompañado del también escritor Fernando Santiván y el pintor Julio Ortiz de Zárate) en la que busca continuar los postulados de simpleza y austeridad de Tolstoi en conjunto con la creación artística y el contacto con la naturaleza. Esta experiencia marca profundamente la vida del autor, quien, tras el fracaso de este proyecto, se marcha de Chile en el inicio de su carrera diplomática. El quiebre entre D'Halmar y Santiván, que implica, además, el fin de la aventura tolstoyana, se presenta, a su vez, como un elemento que el mismo D'Halmar va a plasmar dentro de la novela como una suerte de anécdota del cura Deusto, quien en su juventud compartió la ilusión de un proyecto espiritual al lado de Pedro María Alday, compañero dentro del seminario: un sueño de confraternidad perfecto que se verá imposibilitado por el matrimonio de este último con la hermana de Deusto, de igual manera como termina la Colonia Tolstoyana tras las nupcias de Santiván con una hermana de D'Halmar.

En este apartado se profundiza también en el origen y evolución de la firma del autor. Si bien su nombre era Augusto Goemine Thomson, sus primeros escritos (como la novela naturalista *Juana Lucero*, publicada en 1902) aparecen con el autógrafo: Augusto Thomson; pero esta rúbrica seguirá cambiando a lo largo de los años (el material de archivo del autor fue de extrema utilidad para revisar la progresión de la misma), hasta que en 1914 firma su libro *La lámpara en el molino* como Augusto D'Halmar, seudónimo que lo acompañará hasta sus últimos días y con el cual será reconocido en Chile.

¹ En *Vidas escandalosas. Antología de la diversidad sexual en textos literarios latinoamericanos de 1850 a 1950* (Balderston, Salazar y Vázquez, 2021) se incluye otra novela de D'Halmar: *La sombra del humo en el espejo*, publicada también en 1924.

Un elemento fundamental en *Pasión y muerte del cura Deusto* es Sevilla. Si bien D'Halmar se traslada ahí a comienzos de 1920 para escribir la novela, la ciudad no opera solo como el espacio en el que transcurre la narración, sino que se presenta como un personaje más. D'Halmar describe Sevilla a medida que los personajes la conocen y/o recorren. La mirada extranjera del cura Deusto contrasta con la de Pedro Miguel, quien, casi como un guía turístico, le enseña al sacerdote todos los rincones sevillanos, y al despedirse le dice: “Bienvenido a mi Sevilla”.

La presencia sevillana es tan relevante en esta obra que, junto con *El embrujo de Sevilla* (1922) del escritor uruguayo Carlos Reyles y *La gloria de don Ramiro* (1908) del autor argentino Enrique Larreta, conforma lo que la crítica de la época denominó “el tríptico de Sevilla” para referirse a las novelas escritas por latinoamericanos sobre esta ciudad. Pero D'Halmar no solo dota a la narración de paisajes sevillanos, sino también de sus voces: una extensa variedad de dialectos como el andaluz, el euskera y el hispano-árabe. Asimismo, en la novela se representa una parte importante de la cultura sevillana, por ejemplo: los cantos, el flamenco, la tauromaquia y la arquitectura. D'Halmar, como todo un *flâneur*, plasma diversos lugares que existen hasta el día de hoy, motivo por el cual hemos incorporado en esta sección un plano de la ciudad desarrollado por Alejandro Mejías-López, en el que identifica los diversos sitios visitados por los personajes y reconstruye las rutas recorridas por los mismos.

Otro de los aspectos recogidos en el estudio preliminar es el carácter modernista y viajero de D'Halmar, quien como todo un *globetrotter* se desplaza por Europa y Oriente, y, al igual que modernistas latinoamericanos como José Martí y Rubén Darío, participa activamente en la prensa nacional e internacional, a través de crónicas y artículos editoriales, para desenvolverse posteriormente como corresponsal de guerra. El vasto conocimiento de D'Halmar, adquirido en parte gracias a sus viajes y ocupaciones periodísticas, le permiten dotar a Sevilla de un toque real (y también oriental) que se ve reflejado en la obra. Otras características propias de D'Halmar revisadas en este apartado y que se proyectan en la novela son su desarraigo (personificado en el sacerdote) y también su erudición, la cual se puede identificar en la precisión del vocabulario utilizado a lo largo del texto. Un ejemplo de ello se observa en el lenguaje eclesiástico referente a los ritos religiosos, las vestimentas y objetos clericales, además de los rezos, lecturas y oraciones, que ponen de manifiesto la instrucción que logró D'Halmar durante el año que estuvo en el seminario (1893).

La segunda parte del estudio está dedicada a la novela, la cual es abordada desde diversas aristas. La relación entre Ignacio Deusto y Pedro Miguel (llamado también “el Aceitunita”) es revisada, fundamentalmente, desde dos perspectivas: la primera se enfoca en el vínculo que existe entre la historia de estos dos personajes con la de D'Halmar y Santiván; y la segunda tiene como eje el concepto de hospitalidad planteado por el filósofo francés Jacques Derrida en 1997.

Efectivamente, tras la publicación de las *Memorias de un tolstoyano* de Fernando Santiván en 1955, se hace evidente la correspondencia entre la relación de D'Halmar y Santiván y el fallido intento del cura Deusto de formar con Pedro María Alday un proyecto espiritual conjunto, sueño que se ve truncado por el inesperado matrimonio de este último con la hermana de Deusto. D'Halmar proyecta en el sacerdote su propia desilusión causada por la unión de Santiván con su hermana. Al respecto, el crítico literario Hernán Díaz Arrieta, más conocido como Alone, es enfático: “Sin embargo, hay algo que Santiván no dice, que hasta ahora nadie ha dicho claramente, aunque todos lo saben: el uranismo de D'Halmar, que no lo explica todo, pero sin lo cual nada se entiende” (Alone, 1963: 19). Es finalmente él quien “desenmascara” la homosexualidad de D'Halmar, a la que se refiere también como un “secreto a voces” y, si bien Alone utiliza un término en desuso —uranismo—, es la primera vez que se explicita, y para hacerlo, Alone elige el libro *Los cuatro grandes de la literatura chilena: Augusto D'Halmar, Pedro Prado, Gabriela Mistral y Pablo Neruda*, publicado en 1963. En ese mismo volumen, el autor considera *Pasión y muerte del cura Deusto* como la “novela máxima de D'Halmar; la obra de su madurez que las anteriores anuncian y preparan” (Alone, 1963: 34).

La segunda perspectiva desde la que se analiza la relación entre Deusto y Pedro Miguel corresponde a la noción de hospitalidad. Cabe recordar que, tras la llegada del sacerdote, el niño Pedro Miguel le enseña la ciudad y lo acompaña en su recorrido; sin embargo, después de unos días, este llega a la casa del cura y le pide lo reciba. Es justo en ese momento cuando los roles se movilizan y el joven se convierte en un huésped en la casa de Deusto. Ahora bien, Deusto es lo suficientemente hábil como para ponerse en el mismo lugar del niño, supeditándose él mismo a las órdenes de Mónica, la ama de llaves de la familia Deusto, lo que responde a una estrategia para simpatizarle a Pedro Miguel, ya que en la cotidianidad doméstica es Mónica quien obedece al cura. En este escenario, el sacerdote parece suscribir los principios de la hospitalidad, que para Derrida radican precisamente en la renuncia del anfitrión tanto a la imposición de restricciones sobre el huésped como a su reclamo de cualquier tipo de propiedad (Derrida, 2008: 75). Al respecto, el filósofo señala que el principio básico de la hospitalidad es la ética, y propone dos tipos de hospitalidad: la ética, que es ilimitada e incondicional, y la hospitalidad política, que es limitada y condicionada por leyes que ejercen control sobre el huésped (Derrida, 2008: 85-87). En el caso de Deusto y Pedro Miguel, se articula la primera: Deusto hace oídos sordos a las contadas intervenciones de Mónica para corregir al joven e imponer cierto orden en el curato, el sacerdote responde al ama de llaves, quien sabe le debe obedecer, y deja de llamarle la atención a Pedro Miguel. Para Derrida, la clave de la hospitalidad radica en su imposibilidad, “como si la hospitalidad definiese la imposibilidad misma” (Derrida, 2008: 79), y la novela responde a este principio cuando Deusto pierde el

control sobre el joven y le demuestra su superioridad, momento en el que se quiebra la supuesta paridad entre el sacerdote y su monaguillo.

La última sección del estudio preliminar presenta un análisis sobre las ilustraciones de las portadas de la novela correspondientes a las ediciones de 1924, 1938 y 2017, las cuales retratan a un sacerdote que ofrece diversas interpretaciones tanto de la figura religiosa como del protagonista.

Posterior a este estudio se encuentra una sección sobre la “Historia del texto”, en la que se traza un recorrido por la trayectoria editorial y la recepción crítica de *Pasión y muerte del cura Deusto*. Desde su primera edición en 1924 hasta los esfuerzos propios de D’Halmar por publicar la novela tras su llegada a Chile, además de posteriores reediciones, son identificadas y registradas en este apartado. La última edición que el mismo D’Halmar pudo corregir antes de su publicación fue, precisamente, aquella aparecida en 1938 bajo el sello de la Editorial Nascimento. Al realizar un cotejo con la edición prínceps de 1924, se constató que D’Halmar solo hizo algunas correcciones de tipo ortográfico que no implicaron variación alguna del contenido. Gracias a la revisión de la recepción crítica de la novela, centrada, en especial, en las publicaciones realizadas en los diarios de la época, se pudo corroborar cómo el paso del tiempo cumple un rol fundamental en cuanto a nuevas lecturas, interpretaciones y valoraciones de la novela.

Finalmente, antes de la presentación de la novela anotada, se incluye una sección sobre los “Criterios editoriales” seguidos en el trabajo de esta edición crítica. Si bien los cambios realizados por el autor (que se pueden identificar gracias al cotejo de la edición prínceps de Editorial Internacional y con la versión publicada por Editorial Nascimento catorce años después) obedecen únicamente a correcciones de orden ortográfico, las ediciones posteriores no evidencian otro tipo de modificaciones, por lo que esta edición guarda un alto grado de fidelidad con la inicial. En este apartado se presenta también información sobre el establecimiento del texto base de la novela y su anotación. Para mantener los parámetros de publicación de la colección Biblioteca Chilena, fue necesario llevar a cabo algunas adecuaciones al texto, que obedecen a las actualizaciones ortográficas instauradas por la Real Academia de la Lengua Española relacionadas con la eliminación de acentos en ciertas palabras y la simplificación de las formas verbales enclíticas para lograr una lectura más fácil y fluida. Por su parte, el establecimiento del texto base se hizo bajo los criterios de la edición crítica del año 2019 realizada por Daniel Balderston para el Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, en la que se utilizaron las ediciones de 1924 de la Editorial Internacional, la de 1938 de Editorial Nascimento, la de 1984 de editorial Zig-Zag y la de 2014 de la editorial chilena independiente Mago, que incluye un prólogo del escritor Juan Pablo Sutherland.

Esta nueva edición crítica, al ser publicada en Chile, logrará una mayor cobertura y accesibilidad para el público nacional, además, volverá a instalar la novela

en el campo literario chileno, para generar así nuevas lecturas e investigaciones. Sobre la anotación de la obra, se puso especial énfasis en el uso del laísmo peninsular empleado por D'Halmar, aspecto ya trabajado por Balderston en su edición crítica (D'Halmar, 2019). Asimismo, se incorporaron notas sobre el uso de vocablos hispano-árabes y del lenguaje eclesiástico. En función de los objetivos de la colección Biblioteca Chilena, se incluyeron anotaciones referentes al vocabulario de la época —para facilitar la comprensión del texto a los nuevos lectores— y, también, sobre las diferencias culturales entre España y Chile, tales como la celebración del Mes de María, que en el hemisferio norte se lleva a cabo durante el mes de mayo, mientras que en Chile fue instaurada en los meses de noviembre y diciembre para coincidir con la primavera.

Sigue a la novela el *dossier* crítico, que consiste en una selección de seis artículos —principalmente académicos— sobre D'Halmar y la novela. El primero, titulado “Augusto D'Halmar”, fue escrito por el ya citado crítico literario Hernán Díaz Arrieta en la década de los sesenta y publicado como una separata de la *Revista Atenea*, en el que propone un retrato de D'Halmar como personaje de novela: repasa sus orígenes familiares, su situación económica y su entorno social; asimismo, se introduce en el asunto de la Colonia Tolstoyana, para luego dar paso a sus influencias literarias. Alone también profundiza en el legado literario de D'Halmar, y tras ofrecer su lectura de *La sombra del humo en el espejo*, incorpora los versos que la poeta María Monvel dedica al joven Zahir, coprotagonista de la narración. El crítico destaca de esa novela el tratamiento orientalista trabajado por D'Halmar, producto de su paso por India, Egipto y Turquía, aspecto también presente en *Pasión y muerte del cura Deusto*. El segundo artículo, publicado en 1999 en la *Revista Iberoamericana*, es “Dispersiones del género: hispanismo y disidencia sexual en Augusto D'Halmar” de la académica Sylvia Molloy. Texto fundacional sobre *Pasión y muerte del cura Deusto*, gracias al cual la novela logra visibilidad y se inserta en los estudios de género como una de las precursoras en incorporar el registro homoerótico en la literatura latinoamericana. Molloy interpreta los dichos de Alone sobre la homosexualidad de D'Halmar como una suerte de “chisme vergonzoso” y concluye: “Yo propongo en cambio que esa misma homosexualidad, expresada a lo largo de la obra de D'Halmar, ya directamente, como en *Pasión y muerte del cura Deusto*, ya oblicuamente, como en muchos otros de sus textos, constituye su contribución más importante a la literatura” (Molloy, 1999: 269). La estudiosa examina la experiencia de la Colonia Tolstoyana y el quiebre de D'Halmar con Santiván para luego proponer que el uso del seudónimo por parte del primero indica el punto de inicio de una estrategia de autorrepresentación:

Thomson se queda con el seudónimo y cabe especular que, con exquisita ironía de sobreviviente, añade la partícula (signo ya de aristocracia ya de conyugalidad) a la vez que

reclama el nombre para sí: D’Halmar. El seudónimo que había marcado la plenitud de la colaboración masculina, la “perfecta amistad”, era ahora un signo para siempre medio vacante, un permanente recuerdo de la pérdida (Molloy, 1999: 270).

Pero Molloy también repasa en su texto diversos aspectos biográficos del autor: su afición por el mar, por los viajes y los disfraces, la cual vincula a la pluma orientalista de D’Halmar, que ya se vislumbra en *Gatita* (1914) y que logra su esplendor en *Pasión y muerte del cura Deusto*. Los siguientes cuatro artículos son inéditos y escritos especialmente para esta edición. El primero de ellos es “Judío, gitano, nómada y *queer*: sexualidad, nacionalismo y flamenquismo en *Pasión y muerte del cura Deusto* de Augusto D’Halmar” de Alejandro Mejías-López (Indiana University Bloomington) —quien también desarrolló el mapa de Sevilla para el estudio preliminar—, en el que propone una lectura centrada en Pedro Miguel como el personaje que promueve la acción y lleva a Deusto a enfrentarse con su deseo prohibido. Siguiendo el planteamiento de Molloy en torno a lo hispano en D’Halmar, Mejías-López realiza un cuestionamiento de los nacionalismos a partir de dos enfoques: el forastero y el *queer*, que complementa con el contexto orientalista y moderno de la Sevilla retratada por D’Halmar. El segundo artículo es “La pasión del Aceitunita: variaciones literarias del amor oscuro en *Pasión y muerte del cura Deusto*” de Fernando Blanco (Bucknell University), quien propone la figura de Pedro Miguel como la precursora del joven humilde que debe acatar una autoridad mayor (no familiar) para la supervivencia. Asimismo, Blanco plantea una lectura desde la clave autobiográfica de D’Halmar, en conjunto con el contexto de publicación de la novela en España en 1924, fecha que coincide con el aperturismo español de las décadas del veinte y del treinta del siglo pasado. El tercer texto es “Dandismo *queer* y nómada en *Pasión y muerte del cura Deusto* de Augusto D’Halmar” del escritor y crítico Juan Pablo Sutherland (Universidad de Chile), quien repasa la noción del dandi de Baudelaire que combina con las variantes *queer* y nómada dentro de la novela; el nomadismo propio de D’Halmar es proyectado en la condición foránea de Deusto y en la ciudad de Sevilla como espacio propicio para lo diverso y lo ambiguo. El artículo que cierra este *dossier* es “El hogar literario” de Ana Traverso (Universidad Austral de Chile), quien, desde la lectura de *Memorias de un tolstoyano* de Fernando Santiván, rescata diversas experiencias vividas en la Colonia Tolstoyana, entre las que destaca el celibato de sus integrantes como uno de los elementos clave de esta agrupación, y profundiza en la relación sostenida entre D’Halmar y Santiván durante la aventura tolstoyana. En esta dinámica, D’Halmar representa el rol del “maestro” y Santiván el de colaborador, vínculo no muy lejano al de Deusto y Pedro Miguel.

Finalmente, el volumen cierra con una cronología y una bibliografía sobre el autor. La primera ofrece datos acerca de la vida y obra de D’Halmar, así como de los principales hitos históricos y culturales de Chile, de Latinoamérica y del resto del

mundo, con el objetivo de presentar un panorama general de la historia y la vida de D'Halmar. Por su parte, la bibliografía reúne las publicaciones académicas en torno al autor y su producción literaria. Por último, cabe agregar que esta edición crítica ha sido dedicada a la querida memoria de Sylvia Molloy (1938-2022), precursora de los estudios *queer* en la literatura latinoamericana.

Bibliografía

ALONE [Hernán Díaz Arrieta]

Los cuatro grandes de la literatura chilena: Augusto D'Halmar, Pedro Prado, Gabriela Mistral, Pablo Neruda. Santiago de Chile: Zig-Zag, 1963.

AMARO, Lorena

La pose autobiográfica: Ensayos sobre narrativa chilena. Santiago de Chile: Ediciones Universidad Alberto Hurtado, 2018.

BALDERSTON, Daniel, Claudia SALAZAR JIMÉNEZ y Ricardo VÁZQUEZ DÍAZ (editores)

Vidas escandalosas. Antología de la diversidad sexual en textos literarios latinoamericanos de 1850 a 1950. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2021.

DERRIDA, Jacques

La hospitalidad. 3.^a edición. Traducción y prólogo de Mirta Segoviano. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, 2008.

D'HALMAR, Augusto

Pasión y muerte del cura Deusto. Edición crítica de Daniel Balderston. Pittsburgh: Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana, 2019 (Serie S).

MOLLOY, Sylvia

“Dispersiones del género: hispanismo y disidencia sexual en Augusto D'Halmar”, en *Revista Iberoamericana*, volumen LXV, número 187 (abril-junio de 1999), 267-280.

